

EL TIEMPO ESTÁ CAMBIANDO

Guía práctica

El cambio climático y los bosques en el departamento del Vaupés

Con el apoyo de:





Iniciativa para la Conservación en la Amazonía Andina - ICAA

Autor: Fundación Natura

Contenido: Sandra Galán, Juanita Vargas, Manuel Claudio Fernández, OZCIMI, AATIAM, AATIVAM, ALUBVA, UDIC, ASATRAIYUVA.

Línea Editorial y Diseño: Taller de la Tierra y +medios editores

Ilustración: Miguel Ángel Fernández, Celso Román, Juan Manuel Salas.

Impresión: +medios editores

Tiraje: 1.000 ejemplares

Primera Edición: mayo de 2015

Impreso en Bogotá, Colombia

Esta publicación ha sido posible gracias al apoyo del Pueblo de los Estados Unidos de América a través de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional (USAID) bajo los Términos del Contrato No AID-EPP-I-00-04-00024-00. CONVENIO DE DONACIÓN # 006-A-2014/B

Las opiniones aquí expresadas son las de los autores y no reflejan necesariamente la opinión de la Unidad de Apoyo de la iniciativa para la Conservación en la Amazonía Andina, USAID o el Gobierno de los Estados Unidos.

Esta publicación ha sido producida en el marco del programa de donaciones de la Unidad de Apoyo de la Iniciativa para la Conservación en la Amazonía Andina (ICAA) liderada por Engility / International Resources Group (IRG) y sus socios: Sociedad Peruana de Derecho Ambiental (SPDA), ECOLEX, Social Impact (SI), Patrimonio Natural (PN) y Conservation Strategy Fund (CSF).

Cítese como:

Fundación Natura. EL TIEMPO ESTÁ CAMBIANDO / Galán, Sandra, Vargas, Juanita y Fernández, Manuel (consultores). Bogotá, D.C. Colombia, Fundación Natura. 2015. 32 p.

ISBN: 978-958-8753-17-1

© **Fundación Natura**

Todos los derechos reservados. Se autoriza la reproducción y difusión de material contenido en este documento para fines educativos u otros fines no comerciales sin previa autorización de los titulares de los derechos de autor, siempre que se cite claramente la fuente. Se prohíbe la reproducción de este documento para fines comerciales.



Fundación
Natura
COLOMBIA

Con el apoyo de: MVC Colombia



Elsa Matilde Escobar Angel -
Directora Ejecutiva

Roberto León Gómez Charry -
Subdirector Desarrollo Local y Cambio Global

EQUIPO DE TRABAJO

Alexandra Ochoa Herrera - **Coordinadora del Proyecto**

Sandra Galán - **Consultora Ambiental**

Juanita Vargas - **Consultora Social**

Manuel Claudio Fernández - **Consultor Indígena**

Janeth Bougard - **Comunicaciones Subdirección de Desarrollo Local y Cambio Global**

Samuel Andrés Pérez - **Presidente OZCIMI**

Leonardo Caicedo Portura - **Presidente ALUBVA**

Manuel Claudio Fernández - **Presidente AATIAM**

Vicente Villa Tatuya - **Presidente AATIVAM**

Claudio Pastor Arango - **Presidente ASATRAIYUVA**

William Rodríguez - **Presidente UDIC**



AGRADECIMIENTOS

La Fundación Natura Colombia se complace en presentar esta publicación que ha sido posible gracias al apoyo de la Iniciativa para la Conservación de la Amazonía Andina –ICAA de USAID y de la iniciativa “Mecanismo para la Mitigación Voluntaria de emisiones de carbono en Colombia – MVC Colombia”, cofinanciada por el GEF a través del BID y liderada por Fundación Natura.

Gracias al compromiso y las ideas de la Organización Zona Central Indígena de Mitú – OZCIMI, se desarrolló entre 2014 y 2015 este proyecto piloto para la creación de capacidades en cambio climático y REDD+ en comunidades indígenas del departamento del Vaupés, mediante procesos participativos y de construcción social de conocimientos con las comunidades de base de seis zonales del departamento. Como parte del proceso de creación y fortalecimiento de capacidades, se diseñó una serie de tres cartillas, cuyo contenido es el producto de los conocimientos y reflexiones generados en talleres realizados en las comunidades mencionadas.

Agradecemos, entonces, a los presidentes zonales - Samuel Andrés Pérez (OZCIMI), Vicente Villa (AATIVAM), Leonardo Caicedo Portuara (ALUBVA), Manuel Claudio Fernández (AATIAM), Claudio Pastor Arango (ASATRAIYUVA) y William Rodríguez (UDIC) - por su constante apoyo y liderazgo en el desarrollo del proyecto.



Además, agradecemos al equipo indígena, que estuvo presente durante el desarrollo del proyecto y con su gran capacidad de liderazgo indígena recorrió las comunidades de todas las zonales, dinamizando los talleres: Mateo Estrada, Samuel Andrés Pérez, Elci Rodríguez y Olegario López (OZCIMI); Vicente Villa, Benjamín Rodríguez y Henry Sánchez (AATIVAM); Leonardo Caicedo Portura, Francisco Gómez y Luis Hernández (ALUBVA); Manuel Claudio Fernández, Raúl Fernández, Gabriel Servando Neira, Orlando Ramírez, Alejandro Correa, Cristina Ortiz y Sergio Gutiérrez (AATIAM); Pablo Valencia, Johan Valencia y Roselina Martínez Rodríguez (UDIC); Wilmer Antonio Arango Fernández, Ángel Rodríguez y Jeison Recendez (ASATRAIYUVA); y a los demás líderes indígenas participantes.

Agradecemos a todas las comunidades de las seis zonales, que son la razón de ser del camino que emprendimos en este proyecto; y a los mayores y payé, quienes con su sabiduría espiritual siempre guiaron el proceso.

A la Gobernación del Vaupés, la Alcaldía de Mitú, SINCHI, CDA, ICBF, SENA, CERES y Ministerio de Ambiente y Desarrollo Sostenible, agradecemos su apoyo, acompañamiento e interés en el proyecto.

Nipetira yaara, Ñucãmetuario tuiña anijáca pecamasã Fundación Natura macará cujãcã buererẽ bureco wasoare cũiãca wederere tairo bini butoro tsuaremena putua.



EL TIEMPO ESTÁ CAMBIANDO





Los ríos crecen y bajan desordenadamente, y eso hace que no se coja el pescado lo mismo que antes.



El otro día vinieron a la escuela unos investigadores y nos hablaron.



El clima está cambiando

La temperatura del planeta aumenta



Por eso ahora tenemos lluvias muy fuertes



O sequías demasiado largas



Esos cambios afectan a todos los que vivimos en el Vaupés:

Las plantas

Los animales

Y nosotros, la gente

*Los veranos son muy fuertes y los inviernos prolongados, es decir, poca o mucha agua, poco o mucho calor...
¡Eso es el cambio climático!*

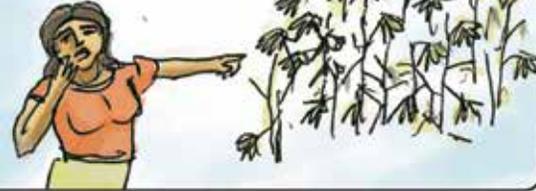


Estos cambios pueden traer enfermedades y plagas

Tengo fiebre, me siento mal, llamen al payé...



¡Terrible! ¡El gusano acabó con la cosecha de yuca!



Como ese tema me interesa de verdad, asistí a los talleres de la Fundación Natura con nuestras autoridades



Allí analizamos entre todos cómo comprender el cambio climático desde nuestro propio pensamiento



Y lo expresamos de varias maneras:

Yo, en kúbeo



Yo, en yurutí



Yo, en wanano



Y en el cuadro que viene a continuación en esta cartilla, ¿podrás decir en qué idioma está cada frase?



EL CAMBIO CLIMÁTICO

FICHA 1



Los Payé te invitan a leer las frases creadas en el Taller de la Fundación Natura, y en la columna **IDIOMA** escribir en qué idioma del Vaupés fueron redactadas.

CAMBIO CLIMÁTICO	IDIOMA
poëki ñĩ mēmēiye oatiovaivi mājē kirí joborōrē neē vicovarĩ vainitĩiyeké	
Māri nĩpetirā mahsa a'ti imico nirā darase māri nĩri imicore dohre	
Yaborĩ vainitiinorē hāri noō yaborĩ eabenoi kirami ðaiyejaivi majē memeijøborō kikiyepé	
Ñarā ti t̄t̄ot̄uromāriēnomene ti ȳh̄k̄urire, ð̄tere ti ð̄araȳd̄uch̄ ari ð̄ah̄chore ð̄ojomenena titatota v̄inono ð̄ojórose vara-ara those va-aromenene ð̄hti va-ara sh̄t̄t̄ siȳd̄uch̄ú. Dahcho cohtotaro sibuhtiromēne	
Nuano jichi yuirara ciro tuano dusti natara	
Ūmury gorabayuro ñury baroyá yasuyigu buro asihá yuyo iñuri ábé, yasuyiyo buro punyiyi vaburo ãrayuro inury	
poeki~ti ~mena memēme boje jara~vu voativaiye	
Emũ goroturimere queoró arĩma mari masci momeyũ iba mari masare	

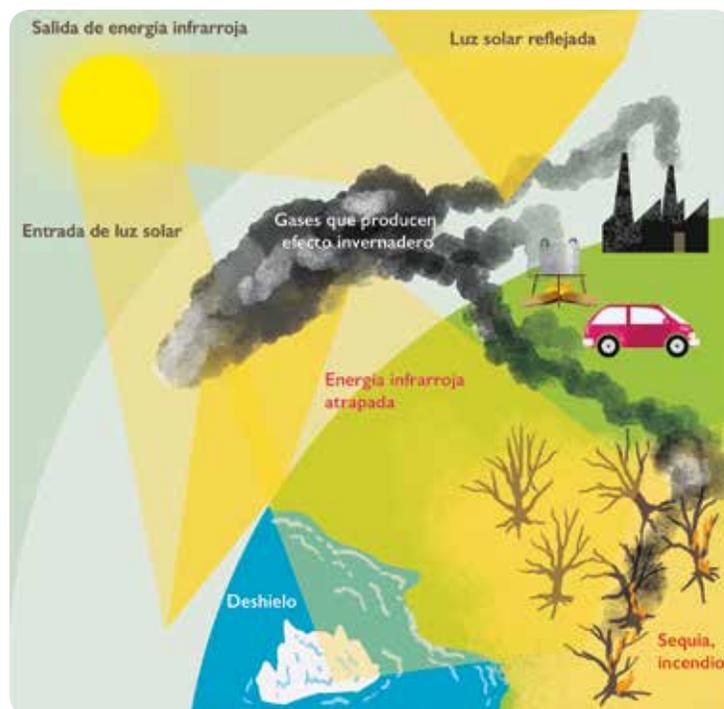
¿Tienes otra idea para expresar "Cambio Climático"?
En esta casilla escríbela en tu idioma del Vaupés:

EL EFECTO INVERNADERO

(Foto: comunidad de Bocas del Yi, Juanita Vargas Villaveces, archivo Fundación Natura)



Cuando estuvimos en la comunidad de Bocas del Yi, un abuelo preguntó por qué los científicos creen que ocurre el cambio climático.

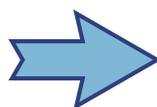


Fundación Natura. ESTUVA EFICIENTE FN: Una solución práctica que mejora tu bienestar y el del planeta. 2015. Ilustración: Miguel Ramirez, Kikka Diseño Grafico.

Los dinamizadores del taller explicaron que nuestro planeta Tierra está recubierto por una capa de gases que retienen el calor del sol haciendo que nuestro planeta se mantenga en una temperatura ideal para el desarrollo de la vida.

Los Gases Efecto Invernadero son:

Vapor de Agua (H_2O)
Dióxido de Carbono (CO_2)
Clorofluorocarbonos (CFC_{13})
Óxidos de Nitrógeno (NO_x)
Metano (CH_4)
Ozono (O_3)



El Dióxido de Carbono existe en mayor cantidad que los demás gases.

SE LE LLAMA ATMÓSFERA A LA CAPA DE GASES QUE RODEA NUESTRO PLANETA.

A estos gases los llaman **Gases Efecto Invernadero**; y si ellos no existieran, nuestro planeta sería muy frío para poder albergar la vida. Como en el Vaupés no tenemos invernaderos, los líderes indígenas explicaron que un invernadero es una construcción con paredes y techo de plástico transparente, que usa la gente de la tierra fría para ciertos cultivos.



<https://www.google.com.co/images/par/directa.pro>

Esta construcción permite que la luz del sol pase hasta su interior y que el calor quede atrapado adentro.

De esta manera, las plantas pueden crecer cuando hace frío.



Lo mismo sucede en nuestro planeta: **Los Gases Efecto Invernadero** guardan el calor del sol para que pueda existir la vida. Pero si ese calor es demasiado fuerte, la vida se hace difícil.

Desde hace unos 100 años las acciones de las personas como la creación de fábricas e industrias que contaminan el aire, el humo que botan los carros y buses en las ciudades, la destrucción de los bosques, la ganadería extensiva y otras actividades han ido causando aumento de los Gases Efecto Invernadero. El problema se ocasiona cuando el exceso de esos gases hace que el calor del sol se acumule y aumente la temperatura, lo cual ocasiona cambios en el clima del planeta.



Así expresaron algunos participantes en el taller lo que es el efecto invernadero en los idiomas del Vaupés. ¿Sabes cuáles son estos idiomas y qué significa en español?

EFECTO INVERNADERO EN LOS IDIOMAS DEL VAUPÉS.	IDIOMA Y SIGNIFICADO EN ESPAÑOL
Vino caserorore ðme docabuaru tairobiniro asipusu docadopojea pecapunactijearo ea	
Umékovi Meaða ino toahinore mtrí~emeni aínomu	
Me ñaã, su sirore yudomoerara ayoaro tuaro sibhutira. Me ñaã dojoducusuro.	
Miræroquere duja iri bæroasia sonapæ nemoro asibajagæa	

¿Puedes expresar Efecto Invernadero en otro idioma o de otra manera?



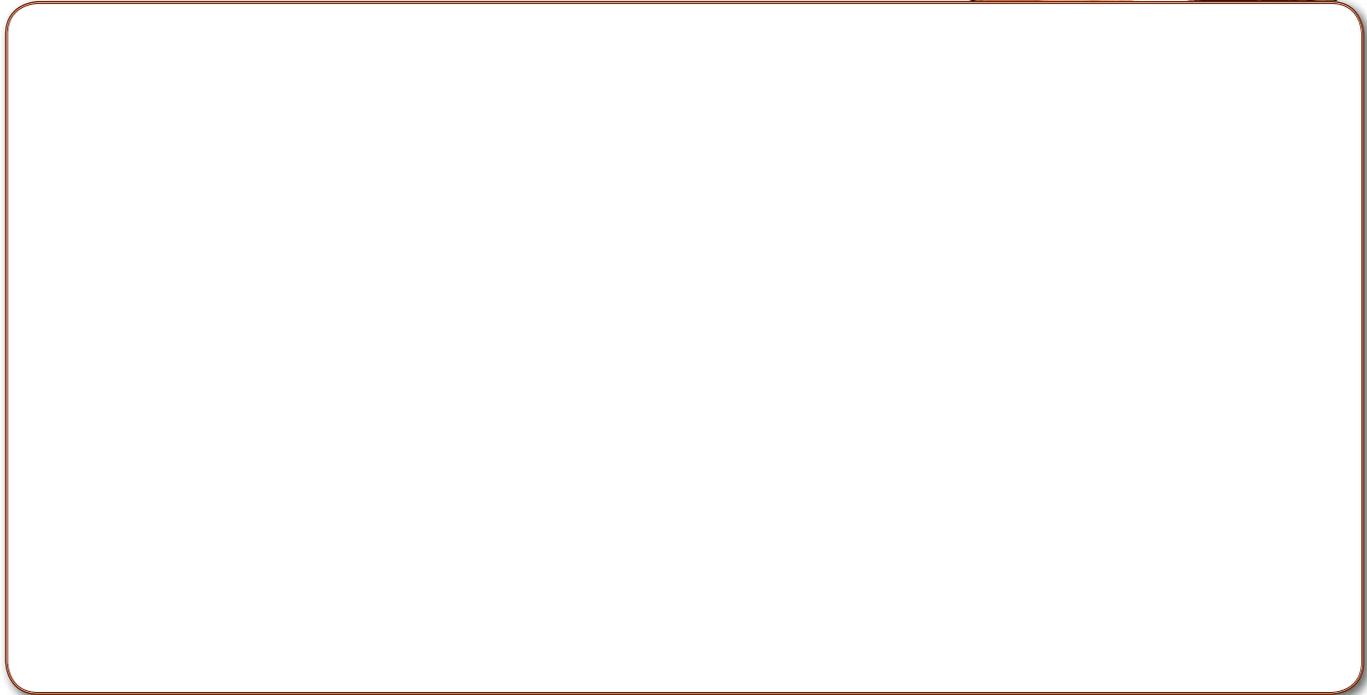
Lee las frases para referirse a los Gases Efecto Invernadero. ¿Puedes traducir las que faltan? Escribe tus respuestas en las casillas “**TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL**”

FRASES PARA REFERIRSE A LOS GASES EFECTO INVERNADERO	TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL
<p>En Wanano: “Mě marĩ jiri yapare sibujtiare vijerachũ yoa jira. Mě marĩ jiri yapare vijera (mujerã).”</p>	<p>“Son gases o nubes que no dejan salir el calor de nuestra tierra”</p>
<p>En Yurutí: “Ŭme pecapunacutire ditaropure emuabece tebiañero ca asire sugueemu arisuaga tiga ditare”</p>	
<p>En Tukano: Versión 1: “A’ti di’ta ĥa’asẽ omẽ mumurove asicẽ omẽ umucõ a’sicẽ” Versión 2: “Atĩ dita khã’ãsẽ õõmẽ mumurõve imikhõ ahsice mẽ’ẽrã ”</p>	

MITIGACIÓN Y ADAPTACIÓN

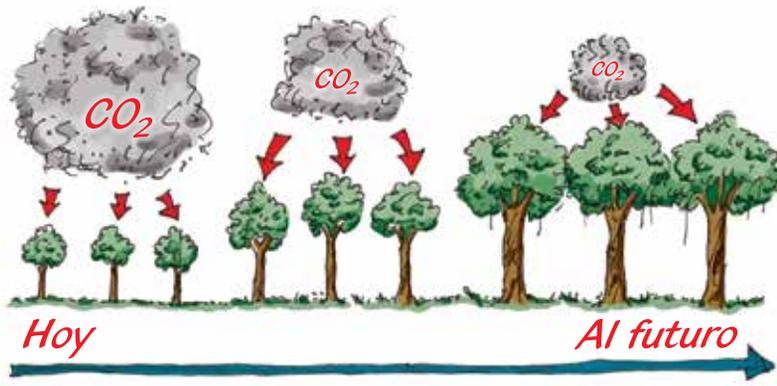
En el desarrollo de los talleres, nos preguntamos “¿Qué podemos hacer al respecto del cambio climático? ¿Qué acciones debemos tomar frente a la excesiva acumulación de Gases Efecto Invernadero en la atmósfera de la tierra?”

El Payé de Macaquiño dijo que sus sueños son muy importantes para saber lo que va a pasar; y en sus sueños vio que ahora las cosas están en desorden. Hay desequilibrio en la naturaleza y debemos hacer algo para recuperar la armonía. ¿Te imaginas cómo fue el sueño del Payé? Puedes dibujarlo en el siguiente cuadro:



Con los mayores, nuestros líderes indígenas y los demás participantes del taller, analizamos dos acciones fundamentales que las personas debemos hacer frente al cambio climático. Ellas son *Mitigación* y *Adaptación*.

La *Mitigación* comprende todas las acciones que se pueden hacer para reducir las emisiones de Gases Efecto Invernadero y mejorar las áreas que los capturan. Algunas de estas actividades no dependen de nosotros, como por ejemplo, hacer que las fábricas y los medios de transporte emitan menos gases. Pero otras si dependen de nosotros, los habitantes de la selva.



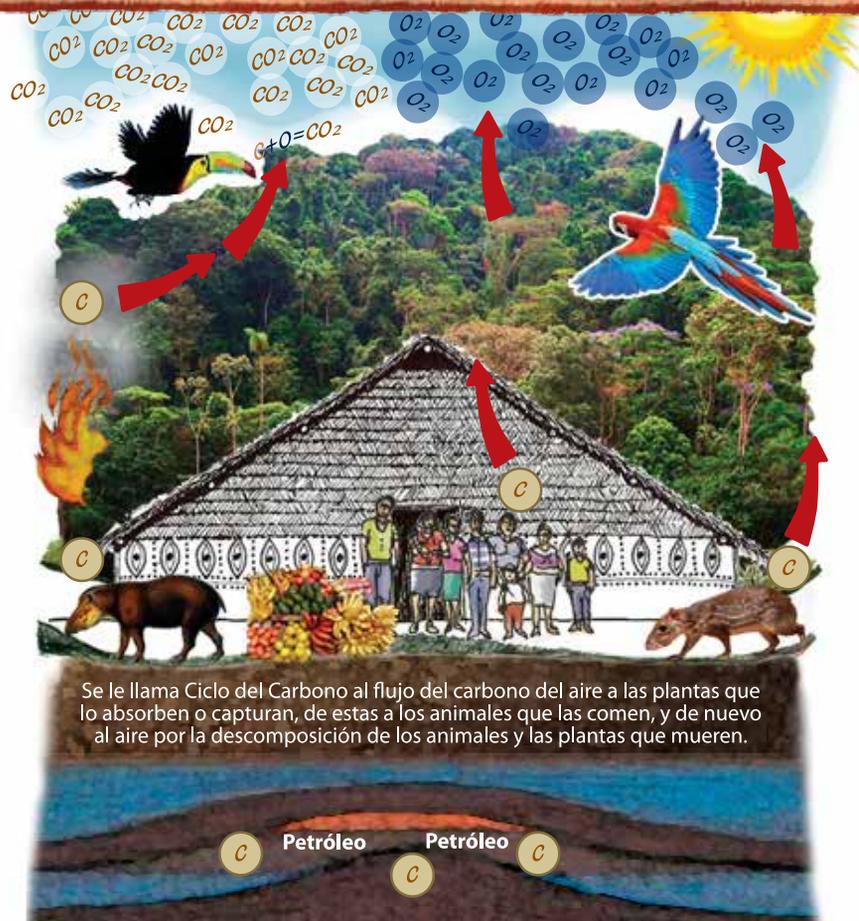
En la escuela aprendimos que las plantas y los árboles de nuestros bosques capturan el Dióxido de Carbono (CO_2) que se encuentra en la atmósfera, almacenan en sus troncos, hojas, ramas y raíces el Carbono y devuelven al aire el Oxígeno que respiramos las personas y los animales. ¡Esto quiere decir que los bosques son nuestros grandes aliados para la mitigación del cambio climático ya que

pueden capturar el Dióxido de Carbono, evitando que se acumule en exceso en la atmósfera!

Sin embargo, cuando los árboles caen porque mueren o porque alguien los tumba o son quemados, el carbono se libera nuevamente a la atmósfera y se junta con el Oxígeno, formando el Dióxido de Carbono que va a la atmósfera. El Carbono también se libera cuando los animales y las personas se mueren y se descomponen.



El Carbono es un elemento químico presente en la materia orgánica. Se encuentra en forma líquida, como el petróleo, gaseosa como el Dióxido de Carbono y sólida en los cuerpos de los animales, las plantas y las personas: tu cuerpo está compuesto en un 20% por Carbono.



Elaboración propia a partir de dibujo de maloca de Emerson Cobos. Foto del bosque: <https://www.skyscrapercity.com/>
 Imágenes de animales: <https://www.google.com.co/images?apip/rumidiusparca,guacamaya,lucañ/frutas tropicales>

Por esto nuestras acciones de **mitigación** deben estar orientadas al cuidado y la conservación de los bosques, que es lo que los Pueblos Indígenas hemos hecho desde nuestros orígenes. Los abuelos y los Payé me han contado que los indígenas tenemos unas leyes que nos fueron dadas desde el comienzo de los tiempos. A través de las historias que nos cuentan los mayores podemos conocer todas las acciones que debemos hacer y lo que no debemos hacer para cuidar el bosque y vivir en armonía con nuestra Madre Tierra.

Por eso analizamos que lo que los blancos llaman mitigación, nosotros ya lo conocíamos dentro de nuestra Ley de Origen.

La gente de mi Pueblo Kubeo dijo que Mitigación se podría decir: “mēmēiye hodawārî meãmene meãdare Nfiye”



Los Tukano describieron actividades, algunas de ellas tradicionales, que ayudan a la mitigación del cambio climático. ¿Sabes qué quieren decir en español?



FICHA 4

TUKANO	TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL
Ohtesë	
Versión 1: Yukɔpũre patise Versión 2: Pa'atihã'arã yuhkipirë	
Versión 1: Waiwesë - waikũrawesë Versión 2: Wai'í wai'ikirã dehsuse	
Versión 1: Ñase kopepũkoãse Versión 2: Ña'asere kohpepi kõ'õarã	
Versión 1: Poterikarãyera wehese Versión 2: Põterikhã'ãra na wai'í wai'ikirã dehsusë	



Otros Pueblos del Vaupés propusieron las siguientes definiciones para “mitigación del cambio climático”. ¿Sabes en qué idioma están?

MITIGACIÓN	IDIOMA
<p>Jipitia mari yoa ducatachũ yoara. Coroturu, kumaturũ, cototaro yoaro mari darare dacurracã darachu canonoka ditero nohano. (jipitia jiro). Mahanoca dararo, yoaro.</p>	
<p>Ãriperi mari iirí, camotacu iia bojori, phũiro. Erõpira marí momerĩrẽ mũtãñariyã irõgãmea. Eropa iicũ ãmunugajarõcã nictũ mãri oparo Merõgã dijuriñe.</p>	

La otra acción importante que las personas debemos hacer para enfrentar el cambio climático la llamamos *Adaptación*. Son los ajustes que debemos hacer en nuestra forma de vivir para acoplarnos a nuevas situaciones generadas por el cambio climático. Por ejemplo, construir nuestras casas a una distancia prudente del río, puede evitar que en una creciente el río se lleve la casa. Ahora, con los cambios en el clima que estamos experimentando, ¡No sabemos qué tan grande puede ser la creciente!

En general, las personas que vivimos en la selva amazónica estamos bien adaptadas a nuestro medio; es decir, vivimos en armonía con nuestra Madre Tierra. Así, si sentimos calor en el día, podemos descansar en nuestras malocas, que son frescas, porque han sido construidas con la palma que la selva nos da. En cambio, la gente de las ciudades cuando siente calor, prende el aire acondicionado, gastando mucha energía y liberando Gases Efecto Invernadero a la atmósfera. Esto, no es muy adaptativo.

Los Kubeo dijeron que como el tiempo está cambiando debemos acostumbrarnos a vivir de nuevas maneras: “Jaravũa vatũvainore cũri comajino”.

Y otros Pueblos definieron **ADAPTACIÓN** de la siguiente manera.
 ¿Sabes en qué idioma están?



ADAPTACIÓN	IDIOMA
Ahari dachori cohtotaha mehne, dohse yoa marĩ cãno cahas̃ yoaja soro wahach̃ mari ji masiti	
mamaẽ oat̃ṽaijarab̃ are k̃ĩr̃ĩ comajino ~jara~vu voattvaiyede ktri~ comajino	

Ahora compara la adaptación al cambio climático en la selva y en la ciudad. Observa las imágenes, y en el recuadro de abajo, donde dice **CONCLUSIÓN**, escribe un texto o haz un dibujo.

ADAPTACIÓN A LA VIDA EN LA SELVA



Juanita Vargas Villaveces – Fundación Natura

Nuestras casas se construyen a una distancia prudente del río

ADAPTACIÓN A LA VIDA EN LA CIUDAD



<https://www.google.com.co/images/fundacion+en+Bogotá+clima.com>

En la ciudad la gente queda aislada cuando hay inundación



Juanita Vargas Villaveces – Fundación Natura

Nuestras malocas son frescas, porque han sido construidas con palma



<https://www.google.com.co/images/habitación+con+aire+acondicionado+al+clima.com>

El aire acondicionado en la ciudad gasta energía y contamina

CONCLUSIÓN (en texto escrito o en dibujo)

LA DEFORESTACIÓN

Una de las actividades humanas que más emite Gases Efecto Invernadero a la atmósfera es lo que los blancos llaman *Deforestación*, que es la destrucción del bosque o la selva en un territorio. La gente deforesta el bosque por muchas razones: algunos lo hacen para tener potreros de pasto y alimentar al ganado vacuno o sembrar un cultivo de una sola especie; otros para extraer la madera con fines comerciales. Los incendios forestales también son causa de deforestación, algunos generados por el poco cuidado de las personas con el bosque.



<https://www.google.com.co/images/cantoliva.wordpress.com>

La deforestación, además de generar grandes cantidades de CO₂ que se emiten a la atmósfera, deja a la tierra sin árboles que son los que capturan el gas carbónico. Es decir, con la deforestación tenemos un doble daño hecho a nuestro planeta.

¿En la selva amazónica se deforestan 2.000 árboles por minuto, lo que equivale a cinco canchas de fútbol?

¿La deforestación en el planeta genera más emisiones de Gases Efecto Invernadero que todo el transporte del mundo?

¿Una hectárea de bosque amazónico intacto almacena 150 toneladas de carbono y la deforestación de esa misma hectárea genera emisiones de 550,5 toneladas de CO₂?



FICHA 7

En la comunidad de Villa Fátima, un abuelo Wanano hizo la siguiente reflexión sobre la deforestación; él dijo:

“Cũũ nɔjkɔ mahri yahpa tãrãrã mãrõ yujkuri mariri yahpa viriro tjoachu yoara nica, mari nujcure marĩ cũma cojtaa ti yahpa cɔuta nujkɔ jiro kjirore pa ye baro mari nari yahpa kjirore (mjisi, yũmu pjisa) (yujkuri ma). Yujkuri mariri yahpare toa kjanoro.”

¿Puedes traducir a tu idioma la palabra “Deforestación”?



Con la deforestación, se destruyen los *Ecosistemas* que son los hogares de muchos animales, plantas y otros seres materiales y espirituales. Los Wanano dijeron que los ecosistemas son los lugares donde grupos de animales comen y se reproducen: “Wahiquina cɔrɔa, ã joã ti chɔrɔ, phõnati jiriyãpã.”

LA DEGRADACIÓN DE LOS BOSQUES

Se produce cuando la estructura o función de un bosque se ve afectada negativamente, lo que reduce la capacidad del bosque para prestar servicios o productos (FAO, 2004); es decir, cuando podemos observar que ya no obtenemos los mismos beneficios que conseguíamos antes de nuestras selvas o bosques. Se produce por la extracción selectiva de los árboles más grandes del bosque, los arbustos, las palmas o de partes de ellos, para su uso o comercialización.

La degradación, puede generar nuevas emisiones de dióxido de carbono por parte de los bosques a la atmósfera, agravando el cambio climático. Pero además, destruye los hogares de muchas plantas y animales, afectando nuestra posibilidad de recoger alimentos, plantas medicinales y otros beneficios que necesitamos para nuestra vida. También provoca erosión de los suelos (desgaste de la corteza terrestre) y sedimentación en los ríos y caños (La sedimentación ocurre cuando materiales sólidos se posan en el fondo del río o caño). Todos estos efectos negativos en los bosques los percibimos los indígenas cuando en nuestros días debemos recorrer largas distancias para encontrar las pepas o las palmas que antes recogíamos más cerca. Algunos de nuestros bosques del Vaupés han sufrido degradación.

LA SELVA NOS DA TODO PARA VIVIR

Los pueblos indígenas recibimos de la selva lo necesario para vivir



Carne de monte Frutas Raíces y muchos peces

Los Kumú conocen las plantas que curan



Los Payé nos aconsejan sobre



lo que brinda la selva para hacer casas y artesanías

Los Baya nos dirigen las danzas



Y para la cacería pedimos permiso a los dueños espirituales de los animales

Y como la chagra es simbólicamente un espacio femenino, rezamos para proteger las mujeres de animales y espíritus

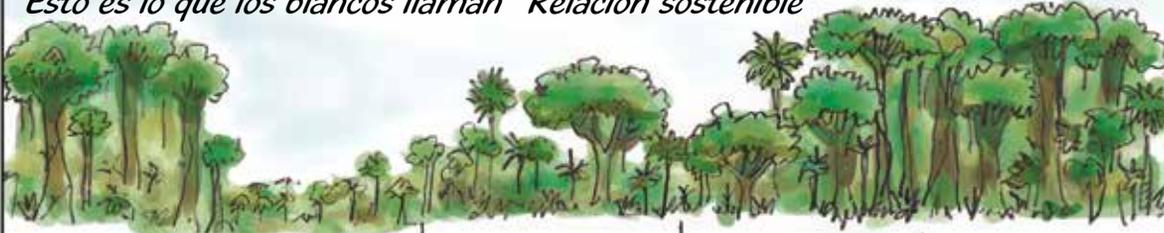


¡La chagra se parece a la selva!



Pues tiene gran variedad de plantas que nos alimentan

Después de cosechar la chagra, se deja enmontar y la selva se recupera. Esto es lo que los blancos llaman "Relación sostenible"



*Monte bravo
50-80 años*

*Chagra
4 años*

*Chagra enmontada
6-12 años*

*Selva recuperada
12-30 años*

*Monte bravo
Más de 30 años*

A principios del Siglo XX, los blancos vinieron a extraer lo que les parecía más valioso:



Las pieles y animales vivos



Felinos, aves, monos, peces

El caucho, esclavizando a los indígenas



Se llevaron las maderas finas



Y vino la minería del oro

Pero con nosotros eso cambia:



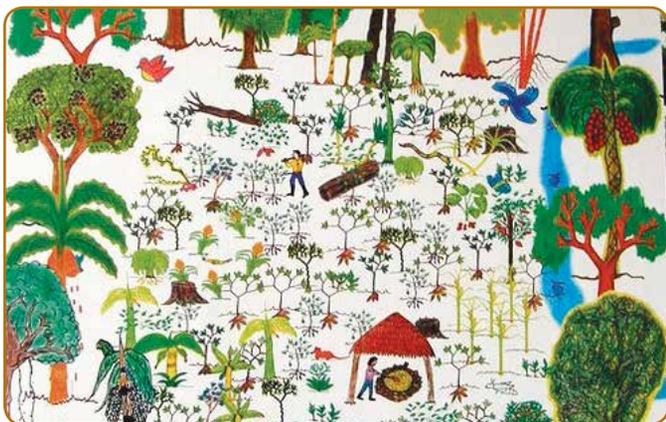
La sostenibilidad está en nuestras manos

ENCUENTRA LAS DIFERENCIAS

¿Qué diferencia ves entre la forma de pensamiento tradicional indígena y la forma de pensamiento de los blancos de principios del siglo XX?



PENSAMIENTO INDÍGENA



https://www.google.com.co/images/flickr.com/la_chagra/tradicion_indigena, Bhanani Devi Das, Paula Barrera

▲ Dibujo “la chagra/ tradición indígena”

PENSAMIENTO DE LOS BLANCOS DE PRINCIPIOS DEL SIGLO XX



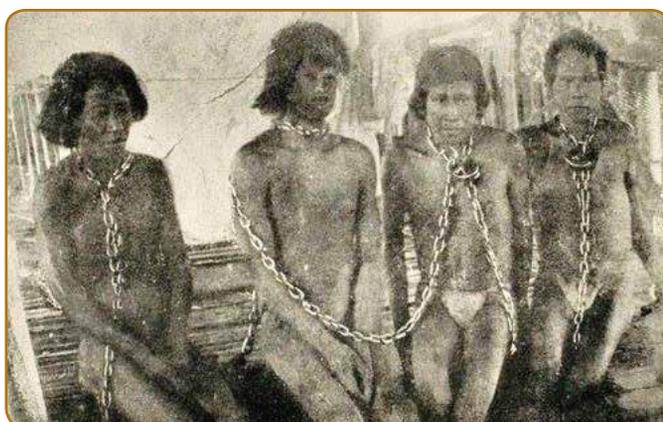
<https://www.google.com.co/images/lobosteparik.wordpress.com>

▲ Tala indiscriminada



<https://www.google.com.co/images/ethnaucano.blogspot.com>

▲ Manejo sostenible de la selva



https://www.google.com.co/images/indigenous_peoples_issues_and_resources/lobosteparik.wordpress.com www.dhcc.co.uk

▲ Caucherías con indígenas esclavizados

ESCRIBE O DIBUJA AQUÍ TUS COMENTARIOS

ECOLOGÍA

Afortunadamente, no todos los blancos han tenido la misma forma de pensar y de relacionarse con la selva. Ya desde el siglo XVIII, algunos científicos occidentales comenzaron a entender y explicar la importancia de las relaciones entre todos los seres vivos y de estos con su medio. A esta ciencia se le llamó *Ecología*. Los indígenas sabemos desde nuestra Ley de Origen que todos los seres, visibles e invisibles que habitamos la Madre Tierra, estamos conectados.

FICHA 8



En el desarrollo de nuestros talleres con la Fundación Natura pusimos nombres en nuestros idiomas para referirnos a la *Ecología*. ¿Sabes en qué idioma están y qué significan?

ECOLOGÍA	IDIOMA
Marĩ niĩpetira catire c̣ora marĩcã niĩrõrẽ niĩrec̣tire	
Okarí ɰ'ṃ buerí, okarí mäsa ~iisa Ārĩre buerí	
Buere tuiñare catire c̣oramena sioo niriditaro	
Caibi apiribi kiro joborõ, jia, makarõ, cabarõ aru noikie amiktritukubia coapa nebueinomu	
Masa cati ṭoiamasi ñariagodo ñajo	
Kacatĩrã macaṇḳrõ macaana ca burije	
Caifú apuribure bueiye	
Kaijinague apirique mamarimigue maja poeva makaro aimaraque aru queari jia kaunare moa maje boriaimara. Maje kirore bueino.	



Desde el origen de las palabras Ecología quiere decir “estudio de la casa de los seres vivos”, pues viene de dos palabras Griegas: **Oikos**, que significa “casa” y **Logos** que significa “tratado” o “estudio”.



Elaboración propia a partir de dibujo de maiboa de Emerson Cobos. Foto del bosque: <https://www.skyscraperch.com>.
Imágenes de animales: https://www.google.com/imgres/tapir/cuniculispaca/guacameya/lucah/frutas_tropicales

En el desarrollo de esta ciencia que llamamos Ecología, los científicos occidentales de los años 80 del siglo pasado discutieron y analizaron formas de vivir en armonía con la naturaleza y de obtener lo que necesitamos para la vida, teniendo en cuenta que a futuro, nuestros hijos, nuestros nietos y los nietos de nuestros nietos, también necesitarán muchos elementos de la naturaleza para poder vivir.

En estas reflexiones, los científicos acuñaron el término *Desarrollo Sostenible*, para referirse a todas las estrategias que satisfacen las necesidades de la presente generación sin comprometer la capacidad de las futuras generaciones para que satisfagan sus propias necesidades.

Cuando escuché el término *Desarrollo Sostenible*, recordé una frase que leí en un libro sobre indígenas de Norte América. Este pensamiento lo expresó hace mucho tiempo un anciano indígena del que ya no sabemos su nombre. La frase decía así: “No heredamos la tierra de nuestros ancestros, la tomamos prestada de nuestros hijos”, esto significa, que debemos asegurar el futuro de las próximas generaciones.

También en el desarrollo de los talleres, reflexionamos sobre lo que significa en nuestros idiomas la idea de un *Desarrollo Sostenible*. Cuando visitamos la Cachivera de Yuruparí, que es un sitio sagrado para todos los Pueblos del Vaupés, pensamos en actividades que a veces realizamos sin tener en cuenta lo que los nietos de nuestros nietos van a encontrar cuando vengán a este mundo. Observamos las mallas para pesca que se ponen en la cachivera y que atrapan a todos los peces. Pensamos que si seguimos pescando de esta forma, nuestros hijos ya no van a encontrar peces en la cachivera.

Ahora veamos una comparación entre las formas de pesca sostenible y no sostenible en la cachivera del Yuruparí.

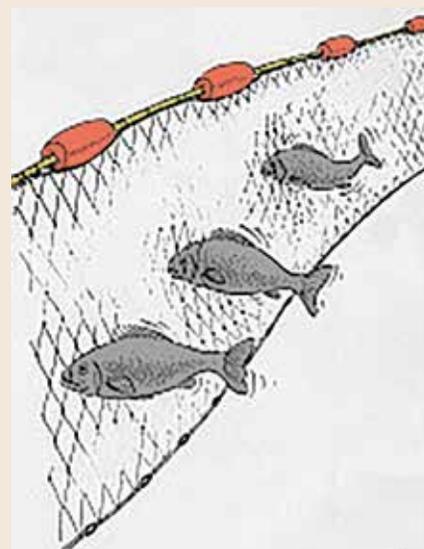
PESCA SOSTENIBLE



Foto: Artes de Pesca en Yuruparí, Juanita Vargas Villaveces Archivo Fundación Natura

Estas trampas no capturan TODOS los peces y permiten que algunos sobrevivan

PESCA NO SOSTENIBLE



https://www.google.com/co/images/La_pêche_à_la_palingre/fao.org

Estas mallas, que flotan con boyas atrapan TODOS los peces indiscriminadamente, ninguno sobrevive

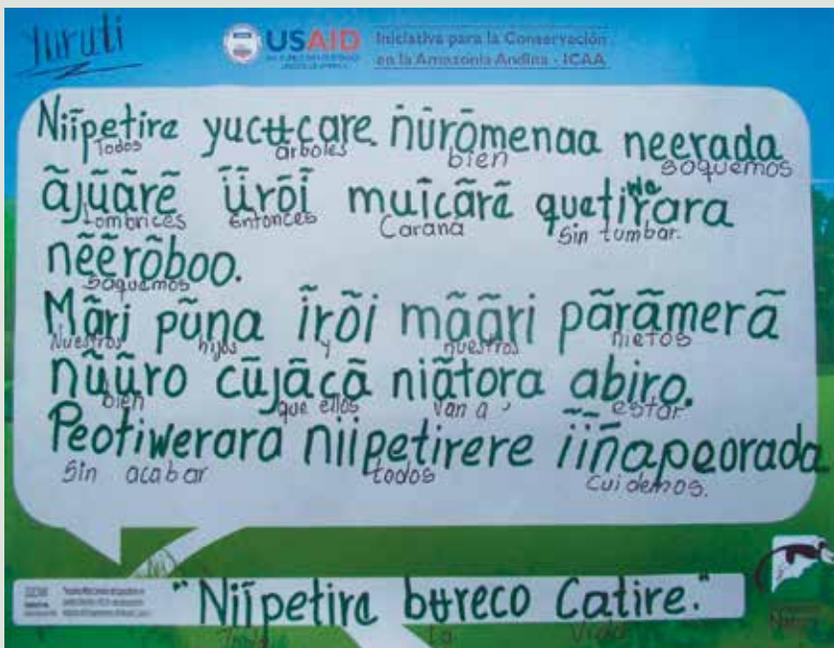
Los Bará, dijeron lo siguiente:

“Tokoiōlā vapigilē ki duló vō htniā poeale waỹ
petiātikohoto ~ila”



¿Sabes qué traduce en español?

Los Yurutí propusieron expresar el término Desarrollo Sostenible de la siguiente manera:



IDIOMA YURUTÍ

TRADUCCIÓN AL ESPAÑOL

“Todos los árboles,
lombrices, caraná,
saquemos bien sin
tumbar; para que
nuestros hijos y nietos
vivan bien. Por eso,
cuidemos.”



Y otros pueblos del Vaupés lo expresaron así. ¿Sabes en qué idioma están?

DESARROLLO SOSTENIBLE	IDIOMA
Marĩ no'ano t̃ot̃uame'ne mĩp̃t̃ jiina kãmaare bo'kajĩna marĩ baa'ropu tainare tose'e híjaro nisi, ti ba'sii ti jikoare kõ'maa'ca. Noãno me'ne da'rati.	
Majẽ dapiaiyeque karĩ kurĩb̃t̃ né t̃ede, earãjãrãma, iyobo daib̃t̃re nope dajãrã abenamũ nẽ bají ne t̃ede earãjãrama. mẽãroque nẽ mẽmẽquino.	
Macá dici manire coteribocu	
Maca ðire coterotiro ñam̃ñorirẽ	
coreabarí~ bajura, meme ino. Yoboy b̃ktiṽt̃ ne mena kira~jiepe mena memenikirijara ~bua	
Kaijinague apirique mamarimigue maja poeva makaro aimaraque aru queari jia kaunare moa maje boriaimara. Maje kirore bueino.	

Y entonces nos preguntamos: ¿Cuál es la forma que tenemos los indígenas del Vaupés para cuidar la selva? Comenzamos por reflexionar acerca de todas las cosas que traemos a la casa para nuestra vida cotidiana; es decir, para cocinar, para hacer nuestras casas, herramientas y artesanías, para realizar nuestras fiestas y ceremonias: ¿De dónde las traemos?

Encontramos que aunque a veces vamos a la tienda o las compramos a los comerciantes que suben y bajan por el río, la mayoría de nuestras cosas las traemos de la selva, del río, los caños y los humedales. En el taller hicimos algunos dibujos:



Ilustración: Talleres con comunidades indígenas del Vaupés, Fundación Natura



Ilustración: Talleres con comunidades indígenas del Vaupés, Fundación Natura

CALENDARIO CIRCULAR: EL CONOCIMIENTO DE LOS PAYÉ

Dependiendo de las constelaciones que observan en el cielo, los Payé pueden “leerlo” y ver si va a venir verano o invierno, o si es época de gusano, de Tatú, o de Pupuña. Las constelaciones determinan las distintas épocas del calendario ecológico.

Por supuesto, no todas estas cosas se consiguen en la misma época del año. Los mayores y Payé que nos acompañan en los talleres nos aclararon que cada cosa se consigue en una época diferente y que estas épocas están marcadas por las estrellas y grupos de estrellas que llamamos en español *constelaciones*. Pudimos identificar 12 constelaciones que corresponden a distintas épocas.

FICHA 10

El siguiente calendario circular muestra cada una de las constelaciones a lo largo del año. En una hoja aparte dibuja los animales, frutos o pepas que se consiguen en cada constelación y escríbelos en tu idioma.



En esta hoja puedes dibujar los animales, frutos o pepas que se consiguen en cada constelación.

En esta hoja puedes dibujar los animales, frutos o pepas que se consiguen en cada constelación.

En esta hoja puedes dibujar los animales, frutos o pepas que se consiguen en cada constelación.

En esta hoja puedes dibujar los animales, frutos o pepas que se consiguen en cada constelación.

El papel utilizado en esta publicación proviene de plantaciones
con Manejo Forestal Sostenible certificado por el FSC



Con el apoyo de:



ISBN: 978-958-8753-17-1

